

Stations of the Cross The American Immigrant Experience

Via Cruces:
La Experiencia de los Inmigrantes
en Los Estados Unidos

Based on the Scriptural Version of the Stations

By Fr. Jon Pedigo, STL

Translation by
Inma Gomez

*Project of the PACT Local Organizing Committees of
St. Julie Billiart Parish, Our Lady of Guadalupe Parish,
St. Patrick' Parish of San Jose
and members of St. Mary's Parish, Gilroy.*

Stations of the Cross

(Based on the Scriptural Edition, 1991)

The presiding minister may be a priest, deacon, or layperson. This minister prays the opening and closing prayers, leads the acclamation, announces the stations, and says the prayer that concludes each station.

One or more readers may read the reflections.

A period of silence should be observed between the reflection and prayer.

As the station all may sing a verse or an appropriate antiphon.

This edition of stations is based on the Scriptural Edition popularized by Pope John Paul II.

Before each station:

Minister says: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

This is followed by a Reading, Silence, and Reflection and Prayer. After the prayer all say: Lord Jesus, help us walk in your steps.

Group walks to the following station while singing an appropriate antiphon.

ORDER OF SERVICE

Opening Prayer

Minister:

God of power and mercy,
in love you sent your Son
that we might be cleansed of sin
and live with you forever.

Bless us as we gather to reflect
on his suffering and death
that we may learn from his example
the way we should go.

Help us to see the Suffering Christ in our sisters
and brothers who live the immigrant story.

May your love draw us closer to you and to one another.

We ask this through that same Christ, our Lord.

All: Amen.

Vía Crucis

(Basado en la Edición de las Escrituras, 1991)

El ministro que presida puede ser un sacerdote, diácono o laico. Este ministro dirá la oración inicial y final, liderará la aclamación, anunciará las estaciones y dirá la oración que concluye cada estación.

Uno o más lectores pueden leer las reflexiones.

Se deberá observar un periodo de silencio entre la reflexión y la oración.

En cada estación, todos pueden cantar una canción o una antífona adecuada.

Esta edición de las estaciones está basada en la Edición Escripural popularizada por el Papa Juan Pablo II.

Antes de cada estación:

El ministro dice: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Esto es seguido por una Lectura, Silencio y una Reflexión y Oración.
Después de la oración, todos dicen: Señor Jesús, ayúdanos a caminar en tus pasos.

El grupo camina a la siguiente estación.

ORDEN LITURGICO

Oración Inicial:

Ministro:

Dios de poder y misericordia,
Por amor has enviado a tu Hijo
Para que podamos ser limpios de pecado
Y vivir contigo para siempre.

Bendícenos mientras nos congregamos para meditar
Sobre su sufrimiento y muerte

Para que podamos aprender con su ejemplo
El camino que debemos seguir.

Ayúdanos a ver al Cristo que sufre en nuestras hermanas y
hermanos que viven la historia del emigrante.

Que tu amor nos acerque más a ti y los unos a los otros.

Te lo pedimos a través del mismo Cristo, nuestro Señor.

Todos: Amén.

First Station: Jesus in the Garden of Gethsemane: Beginning the Immigrant Journey

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader:

Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and he said to his disciples, "Sit here while I go over there and pray." He took along Peter and the two sons of Zebedee, and began to feel sorrow and distress. Then he said to them, "My soul is sorrowful even to death. Remain here and keep watch with me." He advanced a little and fell prostrate in prayer, saying, "My Father, if it is possible, let this cup pass from me; yet, not as I will, but as you will." When he returned to his disciples he found them asleep. He said to Peter, "So you could not keep watch with me for one hour? Watch and pray that you may not undergo the test. The spirit is willing, but the flesh is weak."

Matthew 26:36-41

Silence

Minister:

Many people leave their homelands with heavy hearts. The first European settlers left their homelands because of famine, disease and the lack of opportunity to help their families. Today, people living in Sub-Saharan Africa, Latin America and Mexico, the Philippine Islands and many other places make their homes among us here because their homelands lack the basic resources to sustain any kind of family life. Poverty more than anything else forces people to leave the lands of their ancestors, so let us pray for those who have had to leave their homelands to help support their families:

Loving God, grant us wisdom and strength that we might walk with you along life's journey. We ask this through Christ our Lord.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain.

Primera Estación: Jesús en el Huerto de Getsemaní: Principio del Viaje del Emigrante

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector:

Luego fue Jesús con sus discípulos a un lugar llamado Getsemaní, y les dijo: «Siéntense aquí mientras voy más allá a orar.» Se llevó a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo, y comenzó a sentirse triste y angustiado. «Es tal la angustia que me invade, que me siento morir —les dijo—. Quédense aquí y manténganse despiertos conmigo.»

Yendo un poco más allá, se postró sobre su rostro y oró: «Padre mío, si es posible, no me hagas beber este trago amargo. Pero no sea lo que yo quiero, sino lo que quieres tú.»

Luego volvió adonde estaban sus discípulos y los encontró dormidos.

« ¿No pudieron mantenerse despiertos conmigo ni una hora? —le dijo a Pedro— Estén alerta y oren para que no caigan en tentación. El espíritu está dispuesto, pero el cuerpo es débil.»

Mateo 25:36-41

Silencio

Ministro:

Muchas personas abandonan sus hogares con corazones afligidos. Los primeros colonos Europeos abandonaron sus lugares de origen a causa del hambre, las enfermedades y la falta de oportunidades para sus familias. Hoy día, las personas que viven en el África Sub-Saharai, Latino-America, y México, las Islas Filipinas y muchos otros lugares buscan hacer un hogar entre nosotros porque sus países de origen carecen de los recursos básicos para sostener cualquier tipo de vida familiar. La pobreza, mas que ninguna otra cosa, obliga a las personas a abandonar las tierras de sus antepasados. Así pues, oremos por todos los que han tenido que dejar sus lugares de origen para ayudar a mantener a sus familias: Dios amado, concédenos la sabiduría y la fortaleza para que podamos caminar contigo a través del camino de esta vida. Te lo pedimos por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén. Señor Jesús, ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estribillo musical.

Second Station: Jesus, Betrayed by Judas, is Arrested Those We Left Behind

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader: Then, while [Jesus] was still speaking, Judas, one of the Twelve, arrived, accompanied by a crowd with swords and clubs, who had come from the chief priests, the scribes, and the elders. His betrayer had arranged a signal with them, saying, "the man I shall kiss is the one; arrest him and lead him away securely." He came and immediately went over to him and said, "Rabbi." And he kissed him. At this they laid hands on him and arrested him.

Mark 14: 43-46

Silence

Minister:

Sara and her sister Ana live in a small village just outside the bustling port city of Vera Cruz with their small children. Sadly most of the villages' inhabitants are mothers with small children. Able-bodied men have moved to Chicago and the women and children stay behind in the village. Sara and Ana's husbands, like many of the village men, promised to send money back to their young wives and children but sometimes for no explanation, money simply stops coming in and Ana and Sara like millions of poor villagers throughout Mexico and Central America face the harsh realities of abandonment, poverty and destitution. Loving God, grant us the courage of our convictions that our lives may faithfully reflect the good news you bring, through Christ our Lord.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain

Segunda Estación: Jesús, traicionado por Judas, es arrestado por aquellos que dejamos atrás

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector: "Después, mientras [Jesús] todavía estaba hablando, llego Judas, uno de los doce, acompañado de una multitud con espadas y garrotes, de parte de los principales sacerdotes, de los escribas y de los ancianos. Y el que le entregaba les había dado una señal diciendo: "Al que yo bese, ese es, préndanle y llévenle con seguridad." Y habiendo llegado, inmediatamente se acerco a El diciendo: "¡Rabí!" Y le besó. Entonces ellos le echaron mano y le prendieron."

Marcos 14: 43-46

Silencio

Ministro:

Sara y su hermana Ana viven en un animado pueblito en las afueras del Puerto de Veracruz con sus niños pequeños. Tristemente la mayoría de los habitantes de los pueblos son madres con niños pequeños. La mayoría de los hombres con capacidad para trabajar se han mudado a Chicago y las mujeres y los niños se han quedado en el pueblo. Los esposos de Sara y Ana, como la mayoría de los hombres del pueblo, prometieron enviar dinero a sus jóvenes esposas e hijos pero a veces, sin ninguna explicación, el dinero deja de llegar y Ana y Sara al igual que millones de campesinas pobres por todo México y centro America se enfrentan con la cruel realidad del abandono, la pobreza y la indigencia. Dios de amor, concédenos valor en nuestras convicciones para que nuestras vidas puedan reflejar fielmente la Buena Noticia que tu traes, por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estríbillo Musical

Third Station: Jesus is Condemned by the Sanhedrin Stopped at a Traffic Light

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader: When day came the council of elders of the people met, both chief priests and scribes, and they brought him before their Sanhedrin. They said, "If you are the Messiah, tell us," but he replied to them, "If I tell you, you will not believe, and if I question, you will not respond. But from this time on the Son of Man will be seated at the right hand of the power of God." They all asked, "Are you then the Son of God?" He replied to them, "You say that I am." Then they said, "What further need have we for testimony? We have heard it from his own mouth."

Luke 22: 66-71

Silence

Minister:

Fred Park came to the US on a tourist visa and has stayed here long after he was supposed to return home to Seoul, Korea. He works under the table at sister-in-law's dry cleaners. He works there as a way to pay for his room and board at his brother's house. Fred has an old Ford pickup that had a missing tail light. The police stopped Fred at the traffic light to issue a "fix-it" citation. Because Fred didn't have a driver's license or any ID, the police impounded his car and booked Fred in the jail pending someone coming to identify him. Unfortunately the Department of Homeland Security was notified that Fred was in the country illegally and Fred is now awaiting immediate deportation. God of compassion and mercy, grant us your sense of righteousness that we may never cease to work to bring about the justice of the kingdom that you promised. We ask this through Christ our Lord.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain

Tercera Estación: Jesús es condenado por el Sanedrín Parado en un Semáforo

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector: "Al amanecer, se reunieron los ancianos del pueblo, tanto los jefes de los sacerdotes como los maestros de la ley, e hicieron comparecer a Jesús ante el Consejo. "Si eres el Cristo, dínoslo" le exigieron. Jesús les contesto: "Si se lo dijera a ustedes, no me lo creerían, y si les hiciera preguntas, no me contestarían. Pero de ahora en adelante el Hijo del hombre estará sentado a la derecha del Dios todopoderoso." "¿Eres tú, entonces, el hijo de Dios?", preguntaron a una voz. "Ustedes mismos lo dicen". "¿Para que necesitamos mas testimonios?" resolvieron. "Acabamos de oírlo de sus propios labios."

Lucas 22: 66-71

Silencio

Ministro:

Fred Park vino a los Estados Unidos con una visa de turista y se ha quedado aquí mucho más tiempo del que suponía que haber regresado a su casa en Seúl, Corea. Trabaja "debajo de la mesa" en la tintorería de su hermana. Trabaja allí para pagarse su alojamiento y manutención en casa de su cuñado. Fred tiene un viejo Ford pick-up al que le falta una de las luces traseras. La policía paro a Fred en un semáforo para ponerle una multa de reparación. Como Fred no tenía licencia ni ID, la policía le quito el vehículo y lo metió en la cárcel hasta que alguien lo identificara. Desafortunadamente, el Departamento de Seguridad Fronterizo fue notificado de que Fred estaba en el país ilegalmente y ahora Fred esta a la espera de deportación inmediata. Dios de compasión y misericordia, concédenos un sentido de rectitud para que nunca cesemos de trabajar para conseguir la justicia en el reino que tú nos has prometido. Te lo pedimos por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estríbillo Musical

Fourth Station: Jesus is Denied by Peter I Can Dream, Can't I?

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader: Now Peter was sitting outside in the courtyard. One of the maids came over to him and said, "You too were with Jesus the Galilean." But he denied it in front of everyone, saying, "I do not know what you are talking about!" As he went out to the gate, another girl saw him and said to those who were there, "This man was with Jesus the Nazorean." Again he denied it with an oath, "I do not know the man!" A little later the bystanders came over and said to Peter, "Surely you too are one of them; even your speech gives you away." At that he began to curse and to swear, "I do not know the man." And immediately a cock crowed. Then Peter remembered the word that Jesus had spoken: "Before the cock crows you will deny me three times." He went out and began to weep bitterly.

Matthew 26: 69-75

Silence

Minister:

Stefan was born in Vietnam, but raised in Germany for the first 4 years of his life and is a German citizen. Stefan's parents died 14 years ago when they were visiting relatives in Texas. Stefan's aunt and uncle kept Stefan in the US and raised him like their own child. Stefan wants to go to college with his friends, but because he never became a US resident, Stefan doesn't qualify for financial aid for college and he has to pay out of state tuition for college credits. He feels as if he will never amount to anything because he can't go to college like his friends. The only job Stefan has is working under the table at the car wash. Stefan feels embarrassed to tell others that he is an undocumented student. Lord, grant us the gift of honesty that we may not fear to speak the truth even when difficult through Christ our Lord.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain

Cuarta Estación: Jesús es negado por Pedro Puedo soñar, ¿verdad?

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector: Mientras tanto, Pedro estaba sentado afuera, en el patio, y una criada se les acercó. "Tú también estabas con Jesús de Galilea" le dijo. Pero el lo negó delante de todos diciendo: "No se de que estas hablando." Luego salio a la puerta, donde otra criada lo vio y dijo a los que estaban allí: "Este estaba con Jesús de Nazaret" El lo volvió a negar, jurándoles: "¡A ese hombre ni lo conozco!" Poco después se acercaron a Pedro los que estaban allí y le dijeron: "Seguro que eres uno de ellos, se te nota por tu acento." Y comenzó a echarse maldiciones y les juro: "¡A ese hombre ni lo conozco!" En ese instante canto un gallo. Entonces Pedro se acordó de lo que Jesús había dicho: "Antes de que cante el gallo me negaras tres veces" Y saliendo de allí, lloró amargamente.

Mateo 26: 69-75

Silencio

Ministro:

Stefan nació en Vietnam, pero fue criado en Alemania durante los primeros 4 años de su vida y es un ciudadano alemán. Los padres de Stefan murieron hace 14 años cuando estaban visitando a unos familiares en Texas. Los tíos de Stefan se quedaron con él en los Estados Unidos y lo criaron como si fuera su propio hijo. Stefan quiere ir a la universidad con sus amigos, pero como nunca se convirtió en residente de los Estados Unidos, no califica para ayuda financiera para la universidad y tendría que pagar matrícula de fuera del estado para sus créditos universitarios. Siente que nunca llegara a ser nada porque no puede ir a la Universidad como sus amigos. El único trabajo que tiene es trabajando "por debajo de la mesa" en un negocio de lavado de carros. Stefan se siente avergonzado de contarles a otros que es un estudiante indocumentado. Señor, concédenos el don de la honestidad para que no tengamos miedo de decir la verdad, aunque sea difícil, por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estrillo Musical

Fifth Station: Jesus is Judged by Pilate Maya's Court Appearance

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader: The chief priests with the elders and the scribes, that is, the whole Sanhedrin, held a council. They bound Jesus, led him away, and handed him over to Pilate. Pilate questioned him, "Are you the king of the Jews?" He said to him in reply, "You say so." The chief priests accused him of many things. Again Pilate questioned him, "Have you no answer? See how many things they accuse you of." Jesus gave him no further answer, so that Pilate was amazed.... Pilate, wishing to satisfy the crowd, released Barrabas... [and] handed [Jesus] over to be crucified.

Mark 15: 1-5, 15

Silence

Minister:

Maya's husband was picked up the Immigration and Customs Enforcement, ICE, because he was in the country illegally. Maya, a US citizen, has been married to her husband for over 15 years. They have 3 children together and one of them is a special needs child. Maya's husband had a good, steady job working for an independent contractor in custom homes his income provides for the needs of the family. Maya has been told that even though she and her husband are married, he will still be deported and because he entered the country illegally he will have to reapply to enter the US. That process to return to his family may take up to 15 years. Maya waves goodbye to her husband from behind the sound proof glass, he gives her a thumbs up sign. She prays that her immigration lawyer will find a way to help. Lord, grant us discernment that we may see as you see, not as the world sees. We ask this through Christ our Lord.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain

Quinta Estación: Jesús es juzgado por Pilato Maya es citada a la Corte

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector: "Los jefes de los sacerdotes, con los ancianos, los maestros de la ley y el Consejo en pleno, llegaron a una decisión. Ataron a Jesús, se lo llevaron y se lo entregaron a Pilato. "¿Eres tu el rey de los judíos?" le pregunto Pilato. "Tu mismo lo dices" respondió. Los jefes de los sacerdotes se pusieron a acusarlo de muchas cosas. "¿No vas a contestar?" le pregunto de nuevo Pilato, "mira de cuantas cosas te están acusando." Pero Jesús ni aun con eso contesto nada, de modo que Pilato se quedo asombrado"

... Como quería satisfacer a la multitud, Pilato les soltó a Barrabas; a Jesús lo mando azotar y lo entrego para que lo crucificaran."

Mark 15: 1-5, 15

Silencio

Ministro:

Al esposo de Maya se lo llevó el ICE (Agencia de Aplicación de Inmigración y Aduanas) porque estaba en el país ilegalmente. Maya, que es ciudadana Americana, ha estado casada con su esposo durante más de 15 años. Tienen 3 hijos y uno de ellos es un niño con necesidades especiales. El esposo de Maya tiene un buen trabajo desde hace mucho tiempo, trabajando para un contratista independiente de casas a medida. Su sueldo es suficiente para las necesidades de la familia. A Maya le han dicho que aunque ella y su esposo están casados, el será deportado porque entro en el país ilegalmente y deberá volver a aplicar para entrar en los Estados Unidos. El proceso para regresar con su familia podría durar hasta 15 años. Maya le dice adiós a su esposo desde detrás del vidrio insonorizado. El le hace una señal con el pulgar arriba como que todo esta bien. Ella reza para que el abogado de inmigración encuentre un modo de ayudar. Señor, concédenos el discernimiento para que podamos ver como tu ves, no como el mundo ve. Te lo pedimos por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estribillo Musical

Sixth Station: Jesus is Scourged and Crowned with Thorns Faith Ensures Where There is No Insurance

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader:

Then Pilate took Jesus and had him scourged. And the soldiers wove a crown out of thorns and placed it on his head, and clothed him in a purple cloak, and they came to him and said, "Hail, King of the Jews!" And they struck him repeatedly.

John 19: 1-3

Silence

Minister:

Kevin is a free spirited young man from Limerick, Ireland, who loved to travel around the world. He took menial jobs wherever he stayed just to make enough money to move on to the next city or country. Kevin took a job as a painter for remodeling contractor while staying in San Francisco. Recently Kevin slipped on a wet surface at the job site and seriously injured himself. He went to the employer to see about getting help with the medical bills, but the employer said, "It wasn't my fault and if you push this, I'm calling immigration." Kevin quit his job has been out of work for 3 weeks and has no money. The hospital won't give him long term care and rehabilitation because he has no insurance nor proper immigration status. Kevin will be homeless and without a job in a very short time. God of power and might, grant us patience in times of suffering that we may offer our lives as a sacrifice of praise.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain

Sexta Estación: Jesús es azotado y coronado con espinas La fe asegura cuando no hay Seguro

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector:

"Pilato tomó entonces a Jesús y mandó que lo azotaran. Los soldados, que habían tejido una corona de espinas, se la pusieron a Jesús en la cabeza y lo vistieron con un manto de color púrpura. "¡Viva el rey de los judíos!" le gritaban, mientras se le acercaban para abofetearlo."

Juan 19: 1-3

Silencio

Ministro:

Kevin es un joven sin convencionalismos de Limerick, Irlanda, a quien le encanta viajar por todo el mundo. El toma trabajos de muy poca importancia donde quiera que se esté quedando para ganar el dinero suficiente para moverse a la siguiente ciudad o país. Kevin tomó un trabajo como pintor para un contratista de remodelación mientras se estaba quedando en San Francisco. Hace poco, Kevin se resbaló en una superficie mojada en un lugar de trabajo y se lastimó seriamente. Se dirigió al patrón para ver si podía ayudarlo con sus facturas médicas pero el patrón le dijo: "No fue culpa mía y si me hostigas, llamaré a inmigración." Kevin dejó su trabajo y ha estado sin trabajar 3 semanas y no tiene dinero. El hospital no le da cuidado a largo plazo ni rehabilitación porque ni tiene seguro ni el status legal adecuado. Kevin estará sin hogar y sin trabajo en muy poco tiempo. Dios de poder y fortaleza, concédenos paciencia en tiempos de sufrimiento para que podemos ofrecer nuestras vidas como sacrificio de alabanza.

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estríbillo Musical

Seventh Station: Jesus Bears the Cross Midnight Crossing

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader: When the chief priests and the guards saw [Jesus] they cried out, "Crucify him, crucify him!" Pilate said to them, "Take him yourselves and crucify him. I find no guilt in him." ... They cried out, "Take him away, take him away! Crucify him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your king?" The chief priests answered, "We have no king but Caesar." Then he handed him over to them to be crucified. So they took Jesus, and carrying the cross himself he went out to what is called the Place of the Skull, in Hebrew, Golgotha.

John 19: 6, 15-17

Silence

Minister:

Pedro left Oaxaca City two months ago to make his way through Mexico with the hopes that he would cross the US/Mexico border to begin work with his brother in Phoenix. Pedro met a "coyote" who promised him that he could help him cross the Sonora Desert. Pedro crossed with a group of 4 other persons. One of those who crossed was an older woman who was crossing to attend the baptism of her first grandchild. The woman was too weak to keep up with the group and the "Coyote" told Pedro and the others to keep going and not slow down. The woman separated from the group and no one ever saw her again. Pedro is haunted by his conscience every day that he should have stopped to help this woman. Lord, grant us strength of purpose that we may faithfully bear our crosses each day through Christ our Lord.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain.

Séptima Estación: Jesús con la Cruz a cuestas Cruzando a Medianoche

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector: "Tan pronto como lo vieron, los jefes de los sacerdotes y los guardias gritaron a voz en cuello: "¡Crucifícalo, Crucifícalo!"... ¡Fuera, Fuera, Crucifícalo!" Vociferaron. "¿Acaso voy a crucificar a su rey?" replicó Pilato. "No tenemos mas rey que el Cesar" Contestaron los jefes de los sacerdotes. Entonces Pilato se lo entrego para que lo crucificaran y los soldados se lo llevaron. Jesús salio cargando su propia cruz hacia el lugar de la Calavera (que en arameo se llama Gólgota).

Juan 19: 6, 15-17

Silencio

Ministro:

Pedro dejo la Ciudad de Oaxaca hace dos meses para viajar a través de México con la esperanza de que podría cruzar la frontera de Estados Unidos / México y empezar a trabajar con su hermano en Phoenix. Pedro conoció un "coyote" que le prometió que podría ayudarlo a cruzar el Desierto de Sonora. Pedro cruzo con un grupo de otras 4 personas. Otra de las personas que cruzaba era una mujer mayor que estaba cruzando para asistir al bautizo de su primer nieto. La mujer estaba demasiado débil para ir al mismo ritmo del grupo y el "Coyote" le dijo a Pedro y a los demás que siguieran y que no fueran más despacio. La mujer se separó del grupo y nadie volvió a verla. Señor, concédenos la fortaleza de propósito para que podamos llevar nuestras cruces cada día, por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estríbillo Musical

Eighth Station: Jesus is Helped by Simon the Cyrenian to Carry the Cross
Sung Yi and Sharon Nguyen, Friends Forever

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader: They pressed into service a passer-by, Simon, a Cyrenian, who was coming in from the country, the father of Alexander and Rufus, to carry his cross.

Mark 15: 21

Silence

Minister:

Sung and Sharon met at a nail salon and day spa in Sunnyvale, California. Sung came to the US on a tourist visa that was arranged by an unscrupulous third party that was under investigation for human trafficking. Sharon was a police officer working undercover assigned to uncover a prostitution ring run out of the day spa where Sung worked. Sharon learned that Sung couldn't pay back what her family owed to the third party who arranged for Sung's visa. Sharon was under such financial duress that she agreed to work in the spa as a way to pay back the third party. Sharon helped Sung to testify against the salon owner and the third party. Sung now lives under the protection of the FBI's Witness Protection Program. She hasn't seen her family for several years. Lord, grant us willing spirits that we may be your instruments on earth through Christ our Lord.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain

Octava Estación: Jesús es ayudado a cargar la Cruz por Simón el Cireneo
Sung Yi y Sharon Nguyen, amigas para siempre

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector: "A uno que pasaba por allí de vuelta del campo, un tal Simón de Cirene, padre de Alejandro y de Rufo, lo obligaron a llevar la cruz."

Marcos 15: 21

Silencio

Ministro:

Sung y Sharon se conocieron en un salón de belleza en Sunnyvale, California. Sung vino a los Estados Unidos con una visa de turista que le consiguió una persona intermediaria sin escrúpulos que estaba siendo investigada por tráfico de personas. Sharon era una oficial de policía trabajando en secreto asignada a descubrir un negocio de prostitución encubierto en el salón de belleza donde Sung trabajaba. Sharon se enteró de que Sung no podía devolver lo que su familia debía a la persona intermediaria que consiguió la visa de Sung. Estaba sufriendo tal penuria financiera que accedió a trabajar en el salón para poder pagar a la persona intermediaria. Sharon ayudo a Sung a testificar en contra del dueño del salón y de la persona intermediaria. Sung ahora vive bajo la protección del Programa Protector de Testigos del FBI. No ha visto a su familia durante varios años. Señor, concédenos espíritus dispuestos para que podamos ser tus instrumentos en la tierra, por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estríbillo Musical

Ninth Station: Jesus Meets the Women of Jerusalem Bath Towels, Pillow Cases and Sheets

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader: A large crowd of people followed Jesus, including many women who mourned and lamented him. Jesus turned to them and said, "Daughters of Jerusalem, do not weep for me; weep instead for yourselves and for your children, for indeed, the days are coming when people will say, 'Blessed are the barren, the wombs that never bore and the breasts that never nursed.' At that time, people will say to the mountains, 'Fall upon us!' and to the hills, 'Cover us!' for if these things are done when the wood is green what will happen when it is dry?"

Luke 23: 27-31

Silence

Minister:

The vast majority of hotel workers in our city are underpaid immigrant women many who are undocumented. Rita is one of them. Rita works in a large hotel where she cleans 30 rooms a day. In order to get all the rooms finished in time, she works through her breaks and stays late. When she gets home, her back is racked with pain and her fingers ache from making dozens of beds each day. Rita wants to complain about the workload, but she's afraid that if she says something, her manager would call in the immigration officials. Rita also needs the job and she doesn't want to make waves. Lord, grant us gentle spirits that we may comfort those who mourn. We ask this through Christ our Lord.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain

Novena Estación: Jesús se encuentra con las mujeres de Jerusalén

Toallas de baño, fundas de almohada y sábanas.

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector: "Lo seguía mucha gente del pueblo, incluso mujeres que se golpeaban el pecho, lamentándose por él. Jesús se volvió hacia ellas y les dijo: "Hijas de Jerusalén, no lloren por mí; lloren mas bien por ustedes y sus hijos. Miren, va a llegar el tiempo en que se dirá: "¡Dichosas las estériles, que nunca dieron a luz ni amamantaron!" Entonces dirán a las montañas: "¡Caigan sobre nosotros!" Y a las colinas: "¡Cúbrannos!" Porque si esto se hace cuando el árbol esta verde, ¿que no sucederá cuando este seco?" Lucas 23: 27-31

Silencio

Ministro:

La gran mayoría de los trabajadores de hoteles de nuestra ciudad son mujeres inmigrantes indocumentadas mal pagadas. Rita es una de ellas. Rita trabaja para una gran cadena hotelera donde limpia 30 habitaciones diarias. Para poder terminar todas las habitaciones a tiempo, trabaja durante todos sus descansos y se queda más tiempo de su jornada. Cuando llega a casa, su espalda esta destrozada de dolor y sus dedos duelen de hacer docenas de camas cada día. Rita quiere quejarse de la cantidad de trabajo que le encargan, pero tiene miedo de que, si dice algo, su manager podría llamar a oficiales de inmigración. Rita también necesita el trabajo y no quiere llamar la atención. Señor, concédenos un espíritu amable para que podamos aliviar a aquellos que sufren. Te lo pedimos por Cristo nuestro Señor

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estríbillo Musical

Tenth Station: Jesus is Crucified **Where did my mommy go?**

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader: When they came to the place called the Skull, they crucified him and the criminals there, one on his right, the other on his left. [Then Jesus said, "Father, forgive them, they know not what they do."]
Luke 23: 33-34

Silence

Minister:

A few years ago, immigration police, ICE, went to an apartment building and arrested dozens of people for either overstaying their temporary visas or entering the country illegally. Many of those arrested were housewives and homemakers who were at home with preschool age children. Agents simply took everybody away. There was a pedestrian bridge that overlooked the apartment complex and some children watched in horror as ICE led their mothers were led into unmarked vans in plastic handcuffs. The terrorized children returned to school because they had nowhere to go and a few went to a nearby church. Counselors came in to talk to the children and they heard the same question over and over, "Where did my mommy go?" No one wanted to tell them the answer. Lord, grant us merciful hearts that we may bring your reconciliation and forgiveness to all.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain

Décima Estación: Jesús es Crucificado **¿A donde se fue mi mami?**

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector: "Cuando llegaron al lugar llamado la Calavera, lo crucificaron allí, junto con los criminales, uno a su derecha y otro a su izquierda. "Padre" dijo Jesús, "perdónalos, porque no saben lo que hacen." Lucas 23: 33-34

Silencio

Ministro:

Hace unos años, la policía de inmigración, ICE, entró en un edificio de apartamentos y arrestó a docenas de personas por quedarse en el país demasiado tiempo con visas temporales o por haber entrado ilegalmente. Muchas de estas personas arrestadas eran amas de casa que estaban en casa con sus hijos en edad preescolar. Los agentes simplemente se los llevaron a todos. Había un puente para peatones desde el que se veía el complejo de apartamentos y algunos niños miraban horrorizados como el ICE conducía a su madres adentro de camionetas sin rótulo, con esposas de plástico. Los aterrorizados niños regresaron a la escuela porque no tenían otro sitio donde ir y algunos fueron a la iglesia cercana. Los consejeros llegaron a conversar con los niños y la pregunta que oían una y otra vez era: "¿A donde fue mi mami?" Nadie quería responderlos. Señor, concédenos corazones misericordiosos para que podamos traer tu reconciliación y perdón para todos.

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estríbillo Musical

Eleventh Station: Jesus Promises His Kingdom to the Good Thief
Jose and Betty

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.
All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader: Now one of the criminals hanging there reviled Jesus, saying, "Are you not the Messiah? Save yourself and us." The other, however, rebuking him, said in reply, "Have you no fear of God, for you are subject to the same condemnation? And indeed, we have been condemned justly, for the sentence we received corresponds to our crimes, but this man has done nothing criminal." Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom." He replied to him, "Amen, I say to you, today you will be with me in Paradise."
Luke 23: 39-43

Silence

Minister:
Not too long ago Jose came to the parish office very distraught asking for some help. His girlfriend, Betty, 6 months pregnant, left him. Jose told the minister he had a drinking problem and that he was mean to Betty when he became drunk. He also said he threatened to call the police and report Betty as an undocumented immigrant if she ever left him. Well, finally did leave him. She'd had enough. The minister told Jose that Betty was qualified for a special visa that would allow her to remain in the country if she filed abuse charges against him. Jose said he really had no intention of turning her in, but then he realized that it didn't matter because Betty could just as well report him and at the same time be protected from deportation. Lord, grant us perseverance that we may never stop seeking you, through Christ our Lord.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain

Décimo-Primera Estación: Jesús promete su Reino al Buen Ladrón
José y Betty

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.
Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector: Uno de los criminales allí colgados empezó a insultarlo: "¿No eres tú el Cristo? ¡Sálvate a ti mismo y a nosotros!" Pero el otro criminal lo reprendió: "¿Ni siquiera temor de Dios tienes, aunque sufres la misma condena? En nuestro caso, el castigo es justo, pues sufrimos lo que merecen nuestros delitos; este en cambio, no he hecho nada malo." Luego dijo: "Jesús, acuérdate de mi cuando vengas a tu reino." "Te aseguro que hoy estarás conmigo en el Paraíso" contestó Jesús." Lucas 23: 39-43

Silencio

Ministro:
No hace mucho tiempo, José vino a la oficina de la parroquia muy preocupado pidiendo ayuda. Su novia, Betty, embarazada de 6 meses le había dejado. José le contó al ministro que tenía un problema con la bebida y que se portaba muy mal con Betty cuando se emborrachaba. También dijo que amenazaba con llamar a la policía y reportar a Betty como inmigrante indocumentada si ella se atrevía a abandonarle alguna vez. Bien, ella finalmente lo abandono. Había tenido suficiente. El ministro le dijo a José que Betty calificaba para una visa especial que le permitiría a quedarse en el país si ella lo denunciaba. José dijo que en realidad nunca tuvo intención de delatarla, pero después se dio cuenta de que eso en realidad no importaba porque Betty pudo de cualquier manera reportarle y al mismo tiempo protegerse de ser deportada. Señor, concédenos la perseverancia para no dejar nunca de buscarte, por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estríbillo Musical

Twelfth Station: Jesus Speaks to His Mother and the Disciple I'll See You Soon

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader: Standing by the cross of Jesus were his mother and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary of Magdala. When Jesus saw his mother and the disciple there whom he loved, he said to his mother, "Woman, behold, your son." Then he said to the disciple, "Behold, your mother." And from that hour the disciple took her into his home.
John 19: 25-27

Silence

Minister:

Jordan held his 2 year old daughter tightly as his wife, Nelya, who he called, "Nellie," was being led out of the courtroom. They met 4 years ago when he was in Odessa, Russia, finishing his graduate studies. Nellie got a temporary visa to visit Jordan back home. They fell in love and got married. Nellie's immigration status was discovered about a year ago when Jordan and Nellie began the process for her to adjust her immigration status. She was immediately issued a court order to appear before an immigration judge. At the conclusion of her hearing, she was placed in detention. As she walked out of the court, she waved to her daughter and said, "I'll see you soon." It will be many years before she, Jordan and their daughter can live together on US soil. Lord, grant us constancy that we may be willing to stand by those in need. We ask this through Christ our Lord.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain

Décimo-Segunda Estación: Jesús habla con su Madre y el Discípulo Te veré pronto...

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector: "Junto a la cruz de Jesús estaban su madre, la hermana de su madre, María la esposa de Cleofas, y María Magdalena. Cuando Jesús vio a su madre, y a su lado al discípulo a quien él amaba, dijo a su madre: "Mujer, ahí tienes a tu hijo." Luego le dijo al discípulo: "Ahí tienes a tu madre." Y desde aquel momento ese discípulo la recibió en su casa." Juan 19: 25-27

Silencio

Ministro:

Jordan agarró a su hija de 2 años fuertemente mientras su esposa Nelya, a quien el llamaba "Nellie" era escoltada fuera de la corte. Se habían conocido hacia 4 años cuando el estaba en Odessa, Russia, terminando sus estudios de graduado. Nellie consiguió un visado temporal para visitar a Jordan en su país. Se enamoraron y se casaron. El estado migratorio de Nellie fue descubierto apenas hace un año cuando Jordan y Nellie comenzaron el proceso para ajustar el estado migratorio de ella. A Nellie le dieron inmediatamente una orden de corte para presentarse con un juez de inmigración. Al final de su audición, la pusieron en detención. Mientras iba caminando fuera de la corte le decía adiós a su hija con la mano diciendo: "Te veré pronto" Pasarán muchos años antes de que Jordan y su hija puedan vivir juntos en suelo estadounidense. Señor, concédenos la constancia para que estemos dispuestos a apoyar a todos los que lo necesitan. Te lo pedimos por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estribillo Musical

Thirteenth Station: Jesus Dies on the Cross A Photo Found Outside Yuma

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader: It was now about noon and darkness came over the whole land until three in the afternoon because of an eclipse of the sun. Then the veil of the temple was torn down the middle. Jesus cried out in a loud voice, "Father, into your hands I commend my spirit"; and when he had said this he breathed his last.

Luke 23: 44-46

Silence

Minister:

Diane and her boyfriend were repairing her uncle's fence about 10 miles from town and they found a trail of clothes that led to a tree. At first she noticed an empty water bottle, then a bit later a bandana. She found other articles of clothing that led to a tree where she found a flannel shirt and then a small backpack. It looked like the backpack had been used as a pillow and the flannel shirt a covering over the ground. Diane opened up the backpack to see what was inside. There were some holy cards of saints and one torn photo. The photo was of a young woman standing in the doorway of a small house. Behind the woman you could make out some other figures, perhaps family, Diane thought. Diane looked around to see if the owner was there, but didn't find anyone. She knew that the days were hot and the nights were quite cold. The desert is not a place for anyone to be alone. She and her boyfriend put the clothes into the backpack, put the photo in the pocket of the shirt and walked back to the truck in silence. Lord, grant us trust in you that when our time on earth is ended our spirits may come to you without delay.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain

Décimo-Tercera Estación: Jesús muere en la Cruz Encuentran una foto en las afueras de Yuma

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector: "Desde el mediodía y hasta la media tarde toda la tierra quedó sumida en la oscuridad, pues el sol se ocultó. Y la cortina del santuario del templo se rasgó en dos. Entonces Jesús exclamó con fuerza:

¡Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu!" Y al decir esto, expiró."

Lucas 23: 44-46

Silencio

Ministro:

Diane y su novio estaban reparando la cerca del tío de Diane a unas 10 millas de la ciudad donde Vivian y encontraron un reguero de ropas que conducía a un árbol. Al principio ella notó una botella de agua vacía, un rato más tarde una bandana. Encontró otras piezas de ropa que conducían al árbol donde había encontrado una camisa de franela y después una pequeña mochila. Parecía que la mochila había sido usada como almohada y la camisa de franela como cobertor sobre el suelo. Diane abrió la mochila para ver lo que había dentro. Había unas cuantas estampitas sagradas y una fotografía rota. La foto era de una mujer joven que estaba de pie en la puerta de una casita. Detrás de la mujer se podían adivinar algunas figuras, quizá una familia, pensó Diane. Diane miró a su alrededor para ver si su dueño estaba por ahí pero no vio a nadie. Ella sabía que los días eran muy calurosos y que las noches eran muy frías. El desierto no es lugar para que nadie esté solo. Ella y su novio metieron la ropa en la mochila, la foto en el bolsillo de la camisa y caminaron hacia la camioneta en silencio. Señor, concédenos la confianza en ti para que cuando nuestro tiempo en la tierra termine nuestro espíritu regrese a ti sin tardar.

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estríbillo Musical

Fourteenth Station: Jesus is Placed in the Tomb Going Home

Minister: We adore you, O Christ, and we bless you.

All: Because by your holy cross you have redeemed the world.

Reader:

When it was evening, there came a rich man from Arimathea named Joseph, who was himself a disciple of Jesus. He went to Pilate and asked for the body of Jesus; then Pilate ordered it to be handed over. Taking the body, Joseph wrapped it [in] clean linen and laid it in his new tomb that he had hewn in the rock. Then he rolled a huge stone across the entrance to the tomb and departed.

Matthew 27: 57-60

Silence

Minister:

Marlena was busy in the kitchen when she got the news. Her two daughters were with her preparing dinner when Pastor Freddy knocked on the door. Marlena's husband was held under ICE detention and had been moved from San Francisco to a holding facility in Atlanta. Pastor Freddy explained as best he could under the circumstances that that her husband died while under detention. Investigations later revealed that the detention facility did not treat his diabetes and tried to cover up the death. The Pastor, the girls and Marlena spent the next few days making arrangements to send her husband's body back to Mexico. Lord, grant us your compassion that we may always provide for those in need.

All: Amen. Lord Jesus, help us walk in your steps.

Musical Refrain

Décimo-Cuarta Estación: Jesús es colocado en la Tumba Regresando a Casa

Ministro: Te adoramos, oh Cristo, y te bendecimos.

Todos: Porque por tu santa cruz has redimido al mundo.

Lector:

“Al atardecer, llegó un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también se había convertido en discípulo de Jesús. Se presentó ante Pilato para pedirle el cuerpo de Jesús, y Pilato ordenó que se lo dieran. José tomó el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia y lo puso en un sepulcro nuevo de su propiedad que había cavado en la roca. Luego hizo rodar una piedra grande a la entrada del sepulcro, y se fue.” Mateo 27: 57-60

Silencio

Ministro:

Marlena estaba ocupada en la cocina cuando recibió las noticias. Ella y sus dos hijas estaban preparando la cena cuando el Pastor Freddy llamo a la puerta. El esposo de Marlena había sido detenido por ICE y había sido transportado desde San Francisco a otra localidad de detenciones en Atlanta. El Pastor Freddy explicó lo mejor que pudo dadas las circunstancias que su esposo murió durante su detención. Las investigaciones después habían revelado que la localidad de detenciones no hizo nada para darle tratamiento de su diabetes y trataron de cubrir las circunstancias de su muerte. El Pastor, las niñas y Marlena pasaron los siguientes días haciendo arreglos para enviar el cuerpo de su marido de regreso a México. Señor, concédenos tú compasión para que siempre podamos dar a los que lo necesitan.

Todos: Amén. Señor Jesús, Ayúdanos a caminar en tus pasos.

Estribillo Musical

Closing Prayer:

Minister:

Lord Jesus Christ,
your passion and death is the sacrifice that unites earth and heaven
and reconciles all people to you.
May we who have faithfully reflected on these mysteries
follow in your steps and so come to share your glory in heaven
where you live and reign with the Father and the Holy Spirit
one God, for ever and ever.

All: Amen.

Oración Final:

Ministro:

Señor Jesucristo, tu pasión y muerte son el sacrificio que unen la tierra y
el cielo y reconcilia a todos los pueblos contigo. Que nosotros que
hemos reflexionado en estos misterios sigamos tus pasos para que
podamos compartir tu gloria en el cielo donde vives y reinas con el Padre
y el Espíritu Santo, un Dios por los siglos de los siglos.

Todos: Amén.

